

L'INDE

23ÈME FESTIVAL  
INTERNATIONAL

**MOIAS**  
NORD SUD

02-06 octobre 2007  
au Bâtiment des Forces Motrices  
Genève

[www.nordsud.ch](http://www.nordsud.ch)  
Entrée libre

**P** Projection / Screening

**TV** Émissions de télévision  
*Television broadcasts*

**R** Émissions de radio  
*Radio broadcasts*

**C** Colloques

#### Lieux :

**BFM**: Bâtiments de Forces Motrices

	<b>Editorial</b>	3	12	Liste participants
<i>mardi 2 &amp; mercredi 3</i>	<b>Colloques</b>	4	15	Les émissions de télévision
<i>mercredi 3</i>	<b>Films</b>	5	16	Les émissions de radio
<i>jeudi 4</i>	<b>Colloques</b>	6	17	La presse écrite
<i>jeudi 4</i>	<b>Films</b>	7	18	Les prix
<i>vendredi 5</i>	<b>Colloques</b>	8	20	Résumés des films
<i>vendredi 5</i>	<b>Films</b>	9	29	Les partenaires et remerciements
<i>samedi 6</i>	<b>Colloques</b>	10	30	Fondation et organisation
<i>samedi 6</i>	<b>Films</b>	11		

## SOMMAIRE



Diriger le Festival International Medias Nord Sud est un privilège qui, édition après édition, vous permet de mieux pénétrer dans la complexité du monde. Cette démarche rend toute l'équipe plus tenace, plus curieuse, plus humble.

Tenace parce que l'analyse des enjeux majeurs du futur est passionnante et nécessaire.

Curieux parce qu'à chaque fois l'interpénétration de nos thèmes se vérifie et s'accroît. Pétrole (2004), Chine (2005), Réchauffement climatique (2006).

Et humble devant l'ampleur de la tâche, en particulier cette année où nous allons traiter du développement de l'Inde. Un sous-continent si complexe, si foisonnant, si contradictoire que la réalité semble vous échapper tout le temps.

Comment l'appréhender ?

En acceptant avec humilité que nous ne serons exhaustifs. En procédant par immersion. En mettant nos pas dans celui des Indiens. A travers des dizaines de films documentaires. Quatre axes de rencontres

et de réflexion : Violence et non violence, le développement inégal, les perspectives économiques, le cinéma bollywoodien. Une exposition, des échanges d'idées, de sons, d'images de réflexions

Entrer dans la passion indienne, c'est accepter de se laisser charrier dans ce grand fleuve de savoirs, de langues, de contradictions, de sagesse et de folie. Pour s'arrêter ensuite sur la rive et espérer se découvrir un peu moins pauvre d'esprit et de culture.

*Managing the International North South Media Festival is a great privilege which gives us the opportunity to delve deeper into our world's complexity. This makes our whole team more determined, more inquisitive and more modest.*

*Determined, as investing tomorrow's major issues is both fascinating and crucial. Inquisitive, as the interconnection of the issues we chose to address in past years is being vindicated and becoming more obvious year after year: Oil (2004), China (2005) and Global Warming (2006).*

*Modest, when faced with the magnitude of the task ahead, this year in particular as we will be debating India's expansion. The subcontinent is so complex, so rich, so diverse and giving away so many conflicting signals that reality always seems to be slipping away.*

*How to tackle this challenge?*

*By accepting that we cannot be all-inclusive, by trying to immerse ourselves, to walk into the Indian peoples' footsteps thanks to dozens of documentaries and to four main themes guiding our approach and debates: violence and non-violence, unequal development, economic prospects and the Bollywood film industry. And thanks also to an exhibition, to the exchange of ideas, of sounds and images.*

*To get into India's passion is to accept to be swept away by this great tide of knowledge, contradiction, wisdom and folly, before landing on the shore, reflecting and hoping to have become spiritually and culturally richer.*

## MARDI 2 OCTOBRE 2007

- E** 18h00-22h00 « Soirée Gandhi » et remise du Prix Martin Ennals  
*"Gandhi evening" and Martin Ennals Award*

Violence et non-violence en Inde  
*Violence and non-violence in India*

En présence de Mr. **Shashi Tharoor**, écrivain et diplomate  
 Sur invitation uniquement

## MERCREDI 3 OCTOBRE 2007

- A** 12h00-12h30 Emission de RSR-La Première  
 « Les Zèbres » Thème de l'Inde

- C** 13h00-14h00 « Littérature et réalités indiennes »  
*"Literature and Indian reality"*

## MERCREDI 3 OCTOBRE 2007 (SUITE)

- E** 16h30-17h30 « Les médias en Inde et le Cachemire »  
*"Media in India and Kashmir"*

19h30-23h00 « Soirée Officielle »  
*"Official Evening"*

Sur invitation uniquement

### **P** SALLE ARDITI

PROJECTION DE FILMS BOLLYWOOD  
 HOMMAGE À YASH CHOPRA

Séances : 15h00 et 19h30

Ouvert au public. Entrée 15.-

COLLOQUES (BFM)

MARDI 2 / MERCREDI 3 OCTOBRE

Toutes les conférences en journée sont ouvertes au public  
*All the daily symposiums are open to the public*



FILMS (BFM)  
MERCREDI 3 OCTOBRE



---

**9h30** Pèlerinage au fil du Gange

De Mario Giampaolo, Rosnay International, 52', France 5, France, 2007, français

---

**10h30** Trois familles en Inde

De Roland Cros, 52'18, France 5, France, 2007, français

---

**12h30** Cachemire, Terre des Dieux

De Avita Lackenberger et Gerhard Mader, 48', France 5, Autriche, 2003, français

---

**13h30** Waiting...

De Shabnam Ara et Atul Gupta, 39', Magic Lantern Foundation, Inde, 2005, anglais, s.-t. anglais

**En concours / On competition**

---

**14h15** Taccuino indiano

De Nene Grignaffini et Francesco Conversano, 50', Rai Trade, Italie, 2006, italien, s.-t. anglais

---

**15h15** Towards a sustainable future: Auroville 36 years of research

De Basile Vignes, 52', CSR Auroville /CFI Auroville, France, 2004, français

---

**16h15** Mains d'œuvre

De Dominique Henry et Vincent Detours, 52', Need Productions, Belgique, 2007, hindi, maharati, tamoul, anglais, s.-t. français

**En concours / On competition**

**A** 12h00–12h30 Emission de RSR – La Première  
« Les Zèbres », thème de l'Inde

**C** 13h00–14h00 « L'Inde à l'assaut du monde »  
*"India on the assault of the world"*

Débat co-organisé par Payot et l'Hebdo  
Avec **Eve Charrin**

18h00–23h00 Soirée « Mirabaud Forum »  
*"Mirabaud Forum" Evening*

En présence de

**Mr. Rajnikant Patel**, CEO de la bourse de Bombay

**Mr. Omar Abdullah**, Président du National Conference Party

**Mr. Janak Mehta**, Président, LKP Shares

**Sur invitation uniquement**

**P** **SALLE ARDITI**

**PROJECTION DE FILMS BOLLYWOOD  
HOMMAGE À YASH CHOPRA**

Séances : 15h00 et 19h30

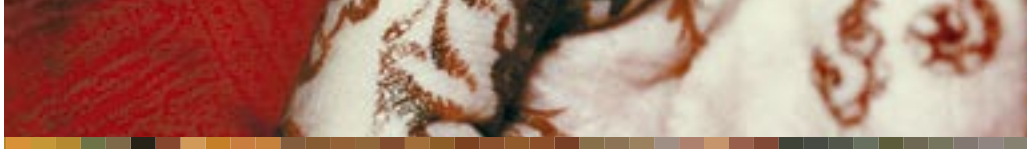
Ouvert au public. Entrée 15.-

**COLLOQUES (BFM)  
JEUDI 4 OCTOBRE**

Toutes les conférences en journée sont ouvertes au public  
*All the daily symposiums are open to the public*



FILMS (BFM)  
JEUDI 4 OCTOBRE



---

**9h30** L'esprit des livres

De Timothée Alazraki, Padminie Dufrière et Adrien Roche, 26',  
Avant Production, France, 2005, français

---

**10h00** Sundarbans, les îles du silence

De Isabelle Millard, 56', Injam Production, France, 2007, français

---

**11h00** Un œil sur la planète : 1,5 milliard de bouches à nourrir

De Gilbert Charles et Philippe Borel, 20', France 2, France, 2004, français

**En concours / On competition**

---

**12h30** Shazia

De Arvind Sinha, 30', Public Service Broadcasting Trust,  
Inde, 2006, s.-t. anglais

**En concours / On competition**

---

**13h10** Rehana: a quest for freedom

De Gargi Sen et Priyanka Mukherjee, 39', Magic Lantern Foundation,  
Inde, 2007, hindi, s.-t. anglais

---

**13h55** Ayodhya gatha (tales from ayodhya)

De Vani Subramanian, 61', Public Service Broadcasting Trust,  
Inde, 2007, anglais, s.-t. anglais

---

**15h00** Bombay calling

De Ben Addelman, Samir Mallal, 72',  
Office National du Film du Canada, Canada, 2006, anglais

**En concours / On competition**

---

**16h20** Future runs in India : Economy

De Ascania Baldasseroni, 30', Devi Productions,  
Italie, 2006, italien, s.-t. anglais

- A** 12h00–12h30 Emission de RSR – La Première  
« Les Zèbres », thème de l'Inde
- A** 12h30-13h00 Emission de RSR – La Première  
« Les Zèbres », thème de l'Inde
- C** 13h30–14h30 « La condition de la femme »  
*"Women's condition"*
- C** 15h30–16h30 « La situation des paysans »  
*"The farmers' situation"*

18h00–24h00 Soirée « Bollywood sur Rhône »  
*"Bollywood on Rhône" Evening*  
En présence du réalisateur indien Mr. Yash Chopra

**A** 19h00 projection de son film « Veer Zaara »

Ouvert au public. Entrée 15.-

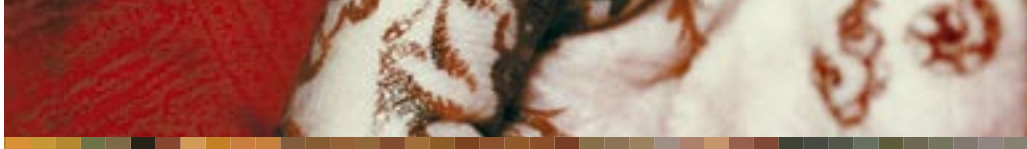
COLLOQUES (BFM)

**VENDREDI 5 OCTOBRE**

Toutes les conférences en journée sont ouvertes au public  
*All the daily symposiums are open to the public*



FILMS (BFM)  
VENDREDI 5 OCTOBRE



---

**9h30**    **Mumbaï, le rêve et la démesure**

De Frédéric Soltan et Dominique Rabotteau, 52', France 5,  
France, 2007, français

**En concours / On competition**

---

**10h30**    **Les jeux de Ganesh**

De Manuel Herrero et Benoît Grimont, 52', Bonne Pioche Productions,  
France, 2007, français

**En concours / On competition**

---

**12h30**    **+ Ve Living,**

De C. Vanaja, 30', Public Service Broadcasting Trust,  
Inde, 2006, s.-t. anglais

**En concours / On competition**

---

**13h05**    **Gender Bender**

De Poojita Chowdhury, 20', Women Broadcasters Network, Inde, 2007, s.-t. anglais

**En concours / On competition**

---

**13h30**    **Lost Illusions of the Last Maharao**

De Elodie Lélou, 27'30", Diwali Productions, France, 2007, anglais, s.-t. français

---

**14h05**    **School without walls**

De Robert André, 86', Mosaïque Films, France, 2005, anglais, s.-t. français

---

**15h35**    **A second hand life**

De Nutan Manmohan, 30',  
Public Service Broadcasting Trust, Inde, 2004, s.-t. anglais

**En concours / On competition**

---

**16h10**    **Tales from the margins**

De Kavita Joshi, 24', N/A, Inde, 2006, manipuri et anglais, s.-t. anglais

**En concours / On competition**

- C** 11h00–12h00 « Recherche, formation et environnement:  
Les échanges entre la Suisse et l'Inde »  
"Research, formation, environment:  
exchanges between Switzerland and India"
- C** 14h00–15h00 « Démocratie, Décentralisation, Développement  
"Democracy, Decentralization, Development"



COLLOQUES (BFM)  
**SAMEDI 6 OCTOBRE**

Toutes les conférences en journée sont ouvertes au public  
*All the daily symposiums are open to the public*



FILMS (BFM)  
SAMEDI 6 OCTOBRE



---

**10h00** **Passe-moi les jumelles : Bollywood**

Passe-moi les jumelles, 40', TSR, Suisse, français

*En concours / On competition*

---

**10h50** **L'Histoire de l'Arbre Libre**

De Anne Remiche-Martynow et Jacques Dochamps, 17'10", RTBF, Belgique, 2005, français

---

**11h15** **Gaston le Bien heureux –  
La véritable histoire de la cité de la joie**

De Sophie Jeaneau, 45'43", Doc en stock, France, 2005, français

---

**13h00** **Hello Bollywood**

De Pablo Tourenc, Cyprien Nozières et Eli Monge, 26',  
La famille digitale, France, 2007, anglais, *s.-t. français*

---

**13h35** **Breathing Without Air**

De Kapilas Bhuyan, 23', Under Construction, Inde, 2004, fiction, muet

---

**14h10** **Nee Engey? Where are you?**

De R.V. Ramani, 37', Under Construction, Inde, 2003, *s.-t. anglais*

*En concours / On competition*

---

**15h00** **Mere Desh Ki Dharti,**

De Sumit Khanna, 60', Public Service Broadcasting Trust,  
Inde, 2006, *s.-t. anglais*

---

**16h10** **Film primé**

- M<sup>me</sup> **Micheline CALMY REY**, Présidente de la Confédération Suisse
- **Dr. Karan SINGH**, President Indian Council for Cultural Relations
- **Mr. Yash CHOPRA**, Director and Producer, Bollywood
- **Mr. Farooq ABDULLAH**, ex Chief Minister of Jammu and Kashmir

- Omar ABDULLAH, President of National Conference Party
- J. AKBAR, fondateur éditeur in chief « The Asian Age »
- Sonia ARNAL, journaliste, L'Hebdo
- T.S. BHATTACHARYA, Managing Director, State Bank of India
- Nicolas BIDEAU, chef section cinéma, office fédéral de la culture
- François BINDER, Responsable DDC à Delhi
- Vivek BURMAN, chairman Dabur India Limited
- Gilbert CHARLES, réalisateur
- Eve CHARRIN, auteur de « L'Inde à l'assaut du monde »

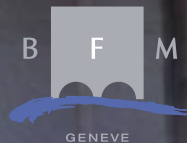
- Prof. CHENNOY, Jawarharnal Nehru Univ.
- Raj Aji CONDAPPA, Fondateur des éditions Kailash
- Roland CROS, réalisateur
- Denis ETIENNE, Tribune de Genève
- Prof. Gilbert ETIENNE, Institut Universitaire d'Etudes du Développement
- Atul GUPTA, réalisateur indien
- Kaveri HARITAS, avocate de Bangalore, spécialiste droits des femmes et enfants
- Manuel HERRERO, réalisateur
- J.J. IRANI, Vice-President, Tata's Company
- Kavita JOSHI, réalisatrice indienne
- Avita LACKENBERGER, réalisatrice
- George MATHEW, directeur de l'Institute of Social Sciences, New Delhi
- Janak MEHTA, Président, LKP Shares

- Suketu MEHTA, écrivain et journaliste
- Isabelle MILBERT, Institut Universitaire d'Etudes du Développement
- Ali OUMAROU, CIRTEF, Niger
- Rajnikant PATEL, CEO Bombay Stock Exchange
- Bertrand PICCARD, aéronaute
- Jean-Marc RICHARD, animateur, Radio Suisse Romande
- Aruna ROY, activiste sociale
- Prof. N. SIDHARAN, School of Planning and Architecture, Delhi
- Prof. Sukhpal SINGH, Indian institute of Management
- M.V.K. SIVAKUMAR, chef Division de la Météorologie Agricole, OMM
- Tarun TEJPAL, écrivain et rédacteur en chef de Tehelka
- Shashi THAROOR, Diplomate et écrivain

## PARTICIPANTS

EN VENANT AU FESTIVAL, VOUS POURREZ NOTAMMENT RENCONTRER  
 COMING TO THE FESTIVAL YOU WILL HAVE THE OPPORTUNITY TO MEET

# Le reflet de vos envies



[www.bfm.ch](http://www.bfm.ch)

# Partenaire du Festival, la TSR se drape dans les couleurs de l'Inde

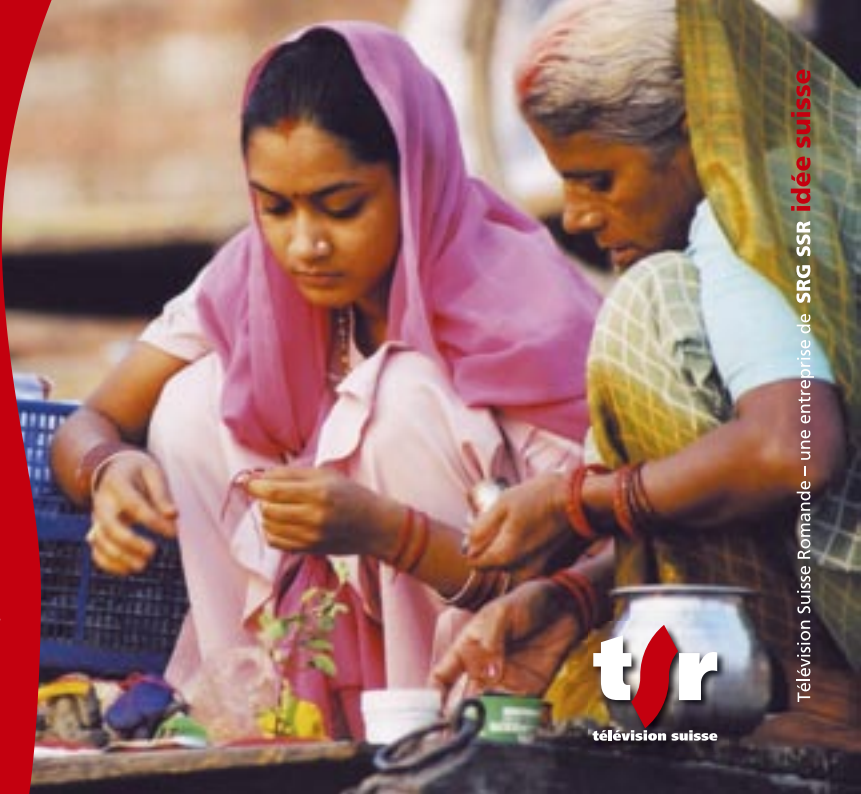
**Passe-moi les jumelles : «Bombay-Bollywood»,**  
mercredi 3 octobre à 20h30 sur **TSR1**

**Temps présent : «Novartis contre l'Inde»,**  
jeudi 4 octobre à 20h05 sur **TSR1**

**Histoire vivante : «Les intouchables, l'injustice  
au nom de Dieu»,** dimanche 7 octobre à 20h30  
sur **TSR2**

Tous les **débats du Festival** seront diffusés en direct sur **tsw.ch**.  
Les **journaux d'actualité** donneront **plusieurs éclairages**  
sur l'événement et **tswdecouverte.ch** lui consacra  
un **dossier spécial**.

© Erica Vanimschoot



**tsw**  
télévision suisse

Télévision Suisse Romande – une entreprise de **SRG SSR idée suisse**

## LES ÉMISSIONS DE TÉLÉVISION

TELEVISION BROADCASTS



LES MÉDIAS PENDANT LE FESTIVAL / MEDIA DURING THE FESTIVAL

### Mardi 2 octobre 2007

19h30 Télévision Suisse Romande TSR1  
« **Le Journal** », page spéciale consacrée à l'Inde, présentée en semi-direct de Bombay par Hubert Gay-Couttet et Yves Magat

### Mercredi 3 octobre 2007

19h30 Télévision Suisse Romande TSR1  
« **Le Journal** » proposera un sujet sur l'Inde

20h30 Télévision Suisse Romande TSR1  
« **Passe-moi les jumelles : Bombay-Bollywood** »

### Jeudi 4 octobre 2007

19h30 Télévision Suisse Romande TSR1  
« **Le Journal** » proposera un sujet sur l'Inde

20h05 Télévision Suisse Romande TSR1  
« **Temps Présent : Novartis contre l'Inde** »

#### **tsr.ch**

Tous les débats du Festival seront diffusés en direct sur [www.tsr.ch](http://www.tsr.ch)

### Vendredi 5 octobre 2007

19h30 Télévision Suisse Romande TSR1  
« **Le Journal** » proposera un sujet sur l'Inde

### Dimanche 7 octobre 2007

20h30 Télévision Suisse Romande TSR2  
« **Histoire Vivante : Les intouchables, l'injustice au nom de Dieu** »

#### **Tsrdécouverte.ch**

consacrera un dossier spécial à cet événement [www.tsrdécouverte.ch](http://www.tsrdécouverte.ch)

**Dimanche 30 septembre 2007**

RSR – La Première

10h00–11h00 Emission « **Synopsis** »  
Spéciale Bollywood

**Lundi 1er octobre 2007**

RSR – La Première

11h00–12h00 Emission « **Les Dicodeurs** »  
Invité : Jean-Philippe Rapp

14h00–15h00 Emission « **Un Dromadaire sur l'épaule** »  
Carnet de route en Inde par Véronique Marti  
et Arnaud Robert

15h00–16h00 Emission « **Histoire Vivante** »  
Spéciale Inde : La dynastie des Ghandi

**Mardi 2 octobre 2007**

RSR – La Première

11h00–12h00 Emission « **les Dicodeurs** »  
Invité : Jean-Philippe Rapp

12h00–12h30 Emission « **Les Zèbres** »  
**En direct du BFM**  
Présentée par Jean-Marc Richard

14h00–15h00 Emission « **Un Dromadaire sur l'épaule** »  
Carnet de route en Inde par Véronique Marti  
et Arnaud Robert

15h00–16h00 Emission « **Histoire Vivante** »  
Spéciale Inde : La dynastie des Ghandi

**Mercredi 3 octobre 2007**

RSR – La Première

11h00–12h00 Emission « **les Dicodeurs** »  
Invité : Jean-Philippe Rapp

12h00–12h30 Emission « **Les Zèbres** »  
**En direct du BFM**

Présentée par Jean-Marc Richard  
14h00–15h00 Emission « **Un Dromadaire sur l'épaule** »  
Carnet de route en Inde par Véronique Marti  
et Arnaud Robert

15h00–16h00 Emission « **Histoire Vivante** »  
Spéciale Inde : La dynastie des Ghandi

**Jeudi 4 octobre 2007**

RSR – La Première

11h00–12h00 Emission « **les Dicodeurs** »  
Invité : Jean-Philippe Rapp

12h00–12h30 Emission « **Les Zèbres** »  
**En direct du BFM**

Présentée par Jean-Marc Richard  
14h00–15h00 Emission « **Un Dromadaire sur l'épaule** »  
Carnet de route en Inde par Véronique Marti  
et Arnaud Robert

15h00–16h00 Emission « **Histoire Vivante** »  
Spéciale Inde : La dynastie des Ghandi

**Vendredi 5 octobre 2007**

RSR – La Première

11h00–12h00 Emission « **les Dicodeurs** »  
Invité : Jean-Philippe Rapp

12h00–12h30 Emission « **Les Zèbres** »  
**En direct du BFM**

Présentée par Jean-Marc Richard  
14h00–15h00 Emission « **Un Dromadaire sur l'épaule** »  
Carnet de route en Inde par Véronique Marti  
et Arnaud Robert

15h00–16h00 Emission « **Histoire Vivante** »  
Spéciale Inde : La dynastie des Ghandi

**LES ÉMISSIONS DE RADIO**

RADIO BROADCASTS

LES MÉDIAS PENDANT LE FESTIVAL / MEDIA DURING THE FESTIVAL



## LA PRESSE ÉCRITE



LES MÉDIAS PENDANT LE FESTIVAL / MEDIA DURING THE FESTIVAL

### L'HEBDO / MAGAZINE

Numéro spécial sur le thème de l'Inde.  
Sortie prévue le 27 septembre 2007.

*Special feature on the festival and India,  
distribution to newsagents on the 27<sup>th</sup> of September.*

### TRIBUNE DE GENEVE / NEWSPAPER

La Tribune de Genève vous fera vivre la  
manifestation jour après jour, avec un accent  
particulier sur l'événement Bollywood.

*"Tribune de Genève" will follow the complete event  
with a special accent on the "Bollywood" event.*

## Grand Prix de Genève 10'000 CHF

Récompense le meilleur documentaire traitant du thème de l'Inde et choisi par un jury entre 12 documentaires présélectionnés.

*Awards the best documentary dealing with the topic of India and chosen by a jury among 12 pre-selected productions.*

## Prix International des Médias, Genève 10'000 CHF

Offert par la Fondation pour Genève, ce prix salue une contribution journalistique majeure à la question de l'Inde, sous forme écrite.

*Offered by the Geneva Foundation, this award will recognize a major written journalistic contribution to the question of India.*

## Prix Martin Ennals / *Martin Ennals Award*

Le prix Martin Ennals, prix pour les défenseurs des Droits de l'Homme, sera remis dans le cadre du Festival International Médias Nord Sud, le mardi 2 octobre 2007 à 18h00.

*Martin Ennals Award 2006 for the human rights will be rewarded this year on Tuesday the 2nd October at 18:00 pm.*

PRIX/ AWARDS



A STAR ALLIANCE MEMBER 



# Jusqu'aux portes des marchés du futur. Nouveaux vols directs vers Shanghai et Delhi.



—  
L'ASIE, **SWISS** MADE.  
—

Nous serons la seule compagnie à desservir directement Shanghai et Delhi au départ de la Suisse. Notre vol direct quotidien reliera Zurich à Shanghai à partir du printemps 2008 et Delhi dès le 25 novembre 2007. Avec le confort et le service tant prisés de notre flotte long-courrier et grâce à nos 72 destinations directes, nous sommes heureux de vous offrir un réseau mondial toujours plus vaste. Réservez dès maintenant vos vols vers Shanghai et Delhi sur [SWISS.COM](http://SWISS.COM) ou par votre agence de voyages.

**SWISS.COM**

## PÈLERINAGE AU FIL DU GANGE

*De Mario Giampaolo, Rosnay International, 52', France 5, France, 2007, français*

Ce documentaire emmène le spectateur dans les lieux les plus sacrés de l'Inde. Le Gange, fleuve mythique et secret, prête ses rives aux pèlerins les plus fervents. Le pays est éminemment religieux et de nombreux cultes s'y mêlent.

*This documentary takes the viewer in the places the most sacred of India. The Gange, a mythical and secret river, gives its banks to the pilgrims the most fervent. The country is eminently religious and many worships mix together.*

## TROIS FAMILLES EN INDE

*De Roland Cros, 52'18", France 5, France, 2007, français*

L'Inde est confrontée à des mutations profondes qui bousculent les repères de cette civilisation millénaire. C'est dans l'intimité des gens ordinaires que se perçoivent sans doute le mieux ces bouleversements. Dans trois régions différentes, dans trois milieux sociaux, trois familles nous ouvrent leur porte, dessinant un portrait de l'Inde d'aujourd'hui.

*India is confronted to deep transformations which shake up the traces of this millenary civilization. It is in the privacy of ordinary people that one can see best these changes. In three different regions, three different social environments, three families open their door to us, picturing a portrait of today's India.*

## CACHEMIRE, TERRE DES DIEUX

*De Avita Lackenberger et Gerhard Mader, 48', France 5, Autriche, 2003, français*

Chaque été entre 120 000 et 160 000 pèlerins embarquent pour un périple au Cashmire pour visiter le sanctuaire saint le plus au nord de l'hindouisme : l'ancre d'Amarnath. La grotte contient une pierre dressée en glace, un symbole phallique et dans l'hindouisme aussi un symbole du pouvoir créatif de Shiva. Dans cette région où les intérêts indiens et pakistanais se rencontrent, l'Amarnath Yatra est devenu la cible favorite des terroristes.

*Each summer between 120,000 and 160,000 pilgrims embark on a journey to Kashmir to visit the northernmost holy shrine of Hinduism : the cave of Amarnath. It contains an ice lingam, a phallic symbol and in Hinduism also a symbol of Shiva's creative power. In this region where Indian and Pakistani interests collide, the Amarnath Yatra has become the favorite target of terrorists.*



## WAITING...

*De Shabnam Ara et Atul Gupta, 39',  
Under Construction, Inde, 2005, anglais, s.-t. anglais*

Une histoire de gens disparus, garçons et hommes qui ont été pris par les forces de l'ordre et ont simplement disparus. La région s'appelle Cachemire. Pris en sandwich entre l'Inde et le Pakistan, le Cachemire est le théâtre des opérations pour les deux. Tant que les hommes ne sont pas déclarés « morts », leurs femmes ne sont pas des veuves mais des veuves à moitié.

*A story of missing people, boys and men, who were picked up by security forces and then simply disappeared. The location is Kashmir. Sandwiched between India and Pakistan, Kashmir is a battleground for both. As long as the men are not declared "dead", their wives are not widows, but "half widows".*

## TACCUINO INDIANO

*De Nene Grignaffini et Francesco Conversano, 50',  
Rai Trade, Italie, 2006, italien, s.-t. anglais*

Taccuino Indiano raconte l'histoire de Mumbai, surnommé Bollywood, la capitale et le symbole du cinéma indien. La visite de plusieurs plateaux du festival de la ville de Mumbai et des studios Natraj, un des plus vieux studios de Bollywood, illustrent la vitalité récemment présentée par l'industrie du film indien.

*Taccuino Indiano tells about Mumbai, nicknamed Bollywood, the capital and symbol of Indian cinema. The visit to several sets at Mumbai's Film City and to Natraj Studios, one of Bollywood oldest studios, illustrates the vitality recently shown by the Indian film industry.*

## TOWARDS A SUSTAINABLE FUTURE: AUROVILLE 36 YEARS OF RESEARCH

*De Basile Vignes, 52', CSR Auroville /CFI Auroville,  
France, 2004, français*

Le documentaire présente 36 années d'aventure dans la recherche de technologies durables dans la cité internationale d'Auroville. D'une terre aride à une forêt, du moulin à vent aux panneaux solaires, 40 nationalités se côtoient et travaillent ensemble.

*The documentary presents 36 years of adventure in the research of lasting technology in the international town of Auroville (India).  
From an arid land to a forest, from a windmill to solar signs, 40 different nationalities mix and work together.*

## MAINS D'ŒUVRE

*De Dominique Henry et Vincent Detours, 52',  
Need Productions, Belgique, 2007, hindi, maharati,  
tamoul, anglais, s.-t. français*

Les travailleurs sociaux de Nirman, une organisation non-gouvernementale indienne, engagent la discussion avec les ouvriers des nakas. En leur parlant de questions de santé, ils cherchent à les unir afin qu'ils ne soient plus seuls et désorganisés face aux employeurs.

*Social workers of Nirman, an Indian non-governmental organization, start discussing with the workers of the nakas. Talking about health, they try to unify them so that they will not be alone anymore and disorganized in front of employers.*

## L'ESPRIT DES LIVRES

*De Timothée Alazraki, Padminie Dufrière et Adrien Roche, 26', Avant Production, France, 2005, français*

Une ballade à la foire du livre de Calcutta: rencontre entre des auteurs français et un événement et sa ville pas comme les autres.

*A ballad at the book fair of Calcutta: meeting between French authors and an event and his town not like others.*

## SUNDARBANS, LES ÎLES DU SILENCE

*De Isabelle Millard, 56', Injam Production, France, 2007, français*

Au coeur du delta du Gange, peu de gens s'aventurent dans les îles du silence. Les oubliés de l'archipel des Sundarbans y survivent pourtant. Avec crevettes, riz et miel sauvage pour toute ressource, ils affrontent malaria, tuberculose, cyclones, bêtes sauvages avec indifférence. Révolté par leur misérable condition, l'un d'entre eux Mohammed Abdul Wohab, renonça à tout pour secourir ces laissés-pour-compte.

*At the heart of the Gange delta, few people venture in the island of silence. The forgotten of the archipelago of Sundarbans yet survive there. With shrimps, rice and wild honey as their only resources, they face malaria, tuberculosis, hurricanes, wild beasts with indifference. Outraged by their miserable condition, one of them, Mohamed Abdul Wohab, gave up everything to save these forsaken people.*



## UN ŒIL SUR LA PLANÈTE : 1,5 MILLIARD DE BOUCHES A NOURRIR

*De Gilbert Charles et Philippe Borel, 20', France 2, France, 2004, français*

Depuis l'indépendance, l'Inde a réussi le tour de force de tripler sa population tout en la nourrissant. Les grandes famines des années 60 ont disparu grâce à la « révolution verte ». Mais les sols s'appauvrissent, et la pollution des nappes phréatiques devient un problème crucial. Cette année encore, des centaines de paysans se sont suicidés en Inde.

*Since independence, India succeeded to triple its population meanwhile feeding it. Big starvation of the 60's disappeared thanks to the "green revolution". But soils degenerate and the pollution of water table becomes a crucial problem. This year too, hundreds of farmers committed suicide in India.*

## SHAZIA

*De Arvind Sinha, 30', Public Service Broadcasting Trust, Inde, 2006, s.-t. anglais*

Une histoire inspirée d'une fille venant d'un taudis à Calcutta qui s'éduque elle-même en gagnant sa vie et celle de sa famille en même temps.

*A story inspired by a girl from a slum in Kolkata who is educating herself while earning a living and running her family.*

## AYODHYA GATHA (TALES FROM AYODHYA)

*De Vani Subramanian, 61', Public Service Broadcasting Trust, Inde, 2007, anglais, s.-t. anglais*

Ayodhya, le centre, le symbole de la division collectif/sectaire a déterminé le destin de l'Inde pendant des décennies. Mais quelles conséquences a eu ce conflit sur la vie à Ayadhyia ?

*Ayodhya- the center, the symbol of communal/ sectarian divide has determined the fate of India for decades. But what has the conflict done to life in Ayodhya?*

## REHANA: A QUEST FOR FREEDOM

*De Gargi Sen et Priyanka Mukherjee, 39', Under Construction, Inde, 2007, hindi, s.-t. anglais*

Ce film parle d'aspirations et de liberté. Il présente la vie et le travail de Rehana Adib qui travaille avec les femmes de communautés marginales à Muzzafarnagar, Utar Pradesh, Inde. Cette région géographique a le taux de criminalité le plus élevé dans le pays. A travers la vie et le travail de cette femme, le film tente de comprendre la genèse de l'émergence d'un leader.

*This film is about aspirations and freedom. It presents the life and work of Rehana Adib who works with women from marginalised communities in Muzzafarnagar, Utar Pradesh, India. This geographical area has the highest crime rate in the country. Through this woman's life and work, the film tries to understand the genesis of the emergence of a leader.*

## BOMBAY CALLING

*De Ben Addelman, Samir Mallal, 72', Office National du Film du Canada, Canada, 2006, anglais*

«Bombay Calling» nous plonge dans l'univers trépidant des soirées tardives, des longues heures et des fêtes bruyantes afin d'illustrer la montée d'une nouvelle force de la société indienne, les télévendeurs. Rapide, cru et amusant, le film jette un regard fascinant sur la culture de la jeunesse indienne.

*"Bombay Calling" takes us in the exciting world of late nights, large hours and noisy parties to show the rise of a new strength of Indian society, the teleoperators. Quick, raw and funny, the movie shows us in a fascinating way the culture of the Indian youth.*

## FUTURE RUNS IN INDIA : ECONOMY (DEUXIEME EPISODE)

*De Ascania Baldasseroni, 30', Devi Productions, Italie, 2006, italien, s.-t. anglais*

Anand Mahindra, le président député de Mahindra, est l'un des maharaja de cette nouvelle Inde. Valant presque quatre milliards de dollars, Mahindra & Mahindra est un géant industriel qui produit des voitures, tracteurs, jeeps et des pièces détachées. Aujourd'hui c'est l'une des compagnies les plus importantes en Inde, un protagoniste de l'économie moderne du pays.

*Anand Mahindra, the deputy chairman of Mahindra, is one of the maharajaha of this new India. Worth almost four millions dollars, Mahindra & Mahindra is an industrial giant which produces passenger cars, tractors, jeeps and spare parts. Today it is one of the most important companies in India, a protagonist of the country's modern-day economy.*

## MUMBAÏ, LE RÊVE ET LA DÉMESURE

*De Frédéric Soltan et Dominique Rabotteau, 52', France 5, France, 2007, français*

Chaque matin, une marée humaine déferle dans le centre de Bombay, rebaptisée Mumbaï en 1996. Six millions d'hommes et de femmes arrivent des banlieues nord de la ville. Ils sont le plus souvent employés de bureaux dans le centre financier de Bombay, le plus important du sous-continent.

*Each morning, a human wave breaks in the centre of Bombay, renamed Mumbai in 1996. Six millions men and women arrive from the north suburbs of town. Most of them are workers in the financial centre of Bombay, the most important of the subcontinent.*

## LES JEUX DE GANESH

*De Manuel Herrero et Benoît Grimont, 52',  
Bonne Pioche Productions, France, 2007, français*

Malgré son milliard d'habitants, l'Inde ne fait quasiment jamais parler d'elle en termes de sport, excepté en cricket. Pourtant, un pays qui a inventé le yoga, les massages ayurvédiques ou le kamasutra ne peut être complètement indifférent à l'expression physique que représente le sport! Et si les jeux «100% made in India» sont inconnus en Occident, il suffit peut-être d'aller les découvrir!  
C'est ce que Manuel a fait...

*Despite of a billion inhabitants, we almost never hear anything about India in terms of sport, except cricket. However, a country which invented yoga, ayurvedic massages or the kamasutra could not be completely indifferent to the physical expression that represents sport! And if games "100% made in India" are unknown in Occident, it may be worth to discover them!  
That is what Manuel did...*

## + VE LIVING

*De C. Vanaja, 30', Public Service Broadcasting Trust,  
Inde, 2006, s.-t. anglais*

L'histoire de femmes séropositives qui défient leur destin et persistent dans leur voyage de la vie, contre l'ostracisme et un futur incertain avec dignité et espoir.

*The story of HIV+ women, who defied destiny and persisted on their journey in life, against social ostracism and an uncertain future, with dignity and hope.*

## GENDER BENDER

*De Poojita Chowdhury, 20', Women Broadcasters  
Network, Inde, 2007, s.-t. anglais*

Ce film se penche sur la situation des femmes en Inde à travers les yeux de femmes qui ont tentés de briser la barrière des genres dans leur vie quotidienne et pris des rôles et des métiers non conventionnels.

## GENDER BENDER

*The film looks at the situation of women in India, through the eyes of women who have tried to break the gender barrier in everyday life and take on unconventional roles and jobs.*

## LOST ILLUSIONS OF THE LAST MAHARAO

*De Elodie Lélu, 27'30", Diwali Productions, France,  
2007, anglais, s.-t. français*

Au coeur du Kutch Vitum, Maharadja est perdu entre ses souvenirs du passé et ses utopies du présent. Mais il voit bien que son palais s'écroule, que l'époque des Maharadjas est définitivement révolue.

*In the heart of Kutch Vitum, Maharadja is lost between his past memories and his utopian ideas of the present. However, he sees his palace is falling apart, that the era of Maharadjas is definitely over.*

## SCHOOL WITHOUT WALLS

*De Robert André, 86', Mosaique Films, France, 2005, anglais, s.-t. français*

A travers l'exploration du Program River et la philosophie de Jiddu Krishnamuti, le film nous plonge dans le contexte rural de l'Andhra Pradesh et nous fait découvrir le mode de vie des habitants, leurs traditions...

*Through the exploration of the River Program and the philosophy of Jiddu Krishnamuti, the film takes us in the rural context of Andhra Pradesh and makes us discover the lifestyle of the locals, their traditions...*

## A SECOND HAND LIFE

*De Nutan Manmohan, 30', Public Service Broadcasting Trust, Inde, 2004, s.-t. anglais*

Le film explore le côté trouble de la technologie informatique, par lequel des tonnes de déchets informatiques dangereux s'écoulent dans des pays en voie de développement comme l'Inde. A travers l'expérience de deux enfants, le film explore leurs effets nocifs sur la santé et l'environnement et les solutions possibles.

*The film investigates the murky side of information technology, whereby tons of hazardous e-waste is seeping into developing countries like India. Through the experiences of two children, it explores the harmful effects on health and environment and possible solutions.*

## TALES FROM THE MARGINS

*De Kavita Joshi, 24', N/A, Inde, 2006, manipuri et anglais, s.-t. anglais*

12 femmes font un strip-tease en public en signe de protestation. Une jeune femme en grève de la faim, demande justice. Elle est arrêtée et condamnée à être nourrie par le nez.

Pourquoi ces femmes utilisent leurs corps comme leur dernière arme ? Un regard sur la situation sinistre des droits humains à Manipur, en Inde...

*12 women strip themselves naked in public- in protest. A young woman has been on a fast-to-death, demanding justice; she is kept under arrest and is forcibly nose-fed. Why are these women using their bodies as their last weapon? A look at the grim human rights situation in Manipur, India...*



## PASSE-MOI LES JUMELLES: BOLLYWOOD

*Passe-moi les jumelles, 40', TSR, Suisse, français*

Ces chiffres feraient rêver tout producteur occidental. Chaque jour en Inde, plus de 14 millions de spectateurs se rendent dans une salle de cinéma. Ce pays produit entre 800 et 900 longs métrages par an. *Passe-moi les Jumelles* a suivi une jeune actrice qui a quitté sa petite ville natale pour décrocher un rôle dans cette fantastique mégalopole du rêve.

*Any western producer would dream at these numbers. Each day in India, more than 14 millions of viewers go to a cinema. This country produces between 800 and 900 movies a year. "Passe-moi les jumelles" followed an actress who left her small hometown to get a role in this fantastic megalopolis of dream.*

## L'HISTOIRE DE L'ARBRE LIBRE

*De Anne Remiche-Martynow et Jacques Dochamps, 17'10", RTBF, Belgique, 2005, français*

En Inde, le Neem ou Marfevrier est un arbre répandu à travers tout le pays. Il est utilisé comme insecticide, médicament et désinfectant mais c'est aussi un arbre sacré. Trois femmes, dont Vandana Shiva, ont décidé de remettre en cause un de ces brevets. Après 10 ans de lutte judiciaire, elles ont gagnés.

*In India, the Neem or Marfevrier is a tree widespread among the whole country. It is used like insecticide, medicine and disinfectant, but it is also a sacred tree. Three women, including Vandana Shiva, decided to challenge one of these patents. After 10 years of judicial fight, they won.*

## GASTON LE BIENHEUREUX- LA VÉRITABLE HISTOIRE DE LA CITÉ DE LA JOIE

*De Sophie Jeaneau, 45'43", Doc en stock, France, 2005, français*

La cité de la joie, c'est l'autre nom de Pilkana, un bidonville déshérité du sous-continent indien. C'est aussi le nom d'un film hollywoodien. Ce documentaire se propose de revenir sur la véritable histoire de la cité de la joie. Et de partir à la rencontre de son héros: Gaston Grandjean.

*The city of joy, the other name of Pilkana, is a deprived shanty town of the indian sub continent. It is also the name of a Hollywood movie. This documentary suggests to come back on the real story of the city of joy. And to meet his hero: Gaston Grandjean.*

## BREATHING WITHOUT AIR

*De Kapilas Bhuyan, 23', Under Construction, Inde, 2004, fiction, muet*

Les Mundapotas, un groupe de nomade dans le sud d'Orissa, survivent en récoltant du miel, en capturant des petits animaux qui sont une menace pour les granges à blé. Une autre source de revenu est le spectacle rustique appelé Mundapota, qui divertit le public du village. « Respirer sans air » est un conte au sujet d'un duo père-fils vivant dans cette communauté.

*The Mundapotas, as a nomadic group in South Orissa, survive by collecting honey, capturing animals which are a menace to the granaries. Another source of their livelihood is the rustic road show called Mundapota, which thrills as well as entertains the village audience. "Breathing without air" is the tale of a father-son duo living in this community.*

## HELLO BOLLYWOOD

*De Pablo Tourenc, Cyprien Nozières et Eli Monge, 26', La famille digitale, France, 2007, anglais, s.-t. français*

« Hello Bollywood » est une rencontre avec le cinéma populaire indien. Nous découvrons les recettes de ce cinéma et les raisons du décalage qui existe entre Bollywood et l'Occident.

*"Hello Bollywood" is a meeting with the Indian popular cinema. We discover the recipe of this cinema and the reasons of this gap which exist between Bollywood and the West.*

## MERE DESH KI DHARTI

*De Sumit Khanna, 60', Public Service Broadcasting Trust, Inde, 2006, s.-t. anglais*

**Dans notre effort d'accomplir la garantie alimentaire, avons nous compromis la sécurité de la nourriture? Le film enquête sur l'impact des pesticides lorsqu'il s'introduit dans la chaîne alimentaire.**

*In our effort to achieve food security, have we compromised on food safety? The film investigates the impact of pesticides as it enters the food chain.*

## NEE ENGEY? WHERE ARE YOU?

*De R.V. Ramani, 37', Under Construction, Inde, 2003, s.-t. anglais*

Le théâtre Shadow Puppet était un art très répandu et populaire pendant plusieurs siècles en Inde. Les Shadow Puppeteers sont les « réalisateurs d'origine » qui, en manipulant des marionnettes en cuir devant une source de lumière, ont créé des images mobile sur l'écran. Aujourd'hui, il n'y a que très peu de marionnettistes qui pratiquent encore cette forme d'art. Les histoires et les styles de vie ont changés.

*Shadow Puppet Theatre has been prevalent and most popular for many centuries in India. The Shadow Puppeteers are the "original filmmakers" who, by manipulating leather puppets in front of a light source, created moving images on the screen. Today, there are only a few shadow puppeteers still practising this art form. Stories and life styles have changed.*

## Les partenaires du festival

*Festival partners*

## Les partenaires principaux

*Main partners*

## Les partenaires médias

*Media partners*

## Les partenaires

*Partners*

**Nous remercions en outre  
de leur précieuse collaboration**

*we would also like to thank*

La Télévision Suisse Romande  
La Direction du développement et de la coopération DDC

La Radio Suisse Romande  
L'Hebdo  
L'Union Européenne de Radio-Télévision, UER

La Loterie Romande  
Le Canton de Genève  
La Ville de Genève  
L'Organisation Internationale de la Francophonie  
La Fondation pour Genève  
Genève Tourisme  
Swiss International AirLines SA  
Le Bâtiment des Forces Motrices  
L'Institut Universitaire d'Etudes du Développement

Yann Mahé, décorateur  
Marie-Anne Andrivet et Christophe Petit, graphistes TSR  
Actionlight  
Le Garage Emile Frey Toyota  
L'Agence Carlson Wagon-Lit  
Lumens 8 Sàrl

La Fondation Hans Wilsdorf  
La Banque Mirabaud & Cie

TV5 Monde  
La Tribune de Genève

Le Prix Martin Ennals  
L'Aéroport International de Genève  
Le Pour-cent Culturel Migros  
Ernst &Young SA  
Payot Librairie  
L'ONU/SLNG  
Le Fonds des Nations Unies pour la Population  
India Invest SA  
Atherstone IndiaInvest

La société Intercongress  
La société CSDP  
La société Saveurs & Couleurs  
Ainsi que toute l'équipe technique TSR  
et les précieux auxiliaires pendant la manifestation

## Fondation pour le Festival International Médias Nord Sud

*International North-South  
Media Festival foundation*

### Organisation

La Télévision Suisse Romande  
La Fondation Hans Wilsdorf  
L'Organisation Internationale de la Francophonie  
Le Canton de Genève  
La Ville de Genève  
L'Institut Universitaire d'Etudes du Développement  
La Fondation pour Genève  
La Banque Mirabaud & Cie  
Genève Tourisme

Jean-Philippe Rapp  
*Directeur / Director*

Solveig Sautier  
*Coordinatrice Générale / General Coordinator*

Neelum Rapp-Singh  
*Coordinatrice Inde / India Coordinator*

23<sup>ème</sup> Festival International Médias Nord Sud  
*23<sup>rd</sup> International North-South Media Festival*

Bâtiment des Forces Motrices  
2, place des Volontaires  
1204 Genève

Renseignements / *Informations*

[www.nordsud.ch](http://www.nordsud.ch)  
[info@nordsud.ch](mailto:info@nordsud.ch)

t. 022 320 11 72  
f. 022 328 94 10

A large, clear crystal bowl with a wide rim and a faceted base. A globe of the Earth is balanced on the rim of the bowl. Inside the bowl, two smaller, polished spheres are visible. The scene is set against a dark background with dramatic lighting that creates highlights and reflections on the crystal and the globe.

## Ouverture & équilibre

Entre la banque fondée à Genève en 1819 et la marque désormais présente sur 3 continents, il y a tout un monde de nouvelles opportunités pour nos clients. Mais c'est toujours avec la même volonté d'excellence que Mirabaud peut, aujourd'hui, vous faire profiter de ses compétences sur un large territoire de produits et services financiers : banque dépositaire, gestion privée et institutionnelle, fonds et intermédiation.

ÉTUDIANTE EN INDE ORIENTALE - PHOTO: DAVID SAMUEL ROBBINS/CORBIS/SPECTER



# Apprendre, c'est se développer!

1,2 milliard de jeunes vivent dans les pays en développement. Ils représentent une chance unique et un potentiel énorme pour les pays de l'hémisphère Sud, à la condition qu'ils puissent se former. C'est pourquoi la Suisse soutient des projets de formation dans les pays partenaires.

> [www.ddc.admin.ch/jeunesse](http://www.ddc.admin.ch/jeunesse)



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Direction du développement  
et de la coopération DDC

La DDC est partenaire en Suisse d'événements tels que le Festival International Médias Nord Sud pour encourager le débat sur les questions de développement.